

Birchat haMazon traslitterata ad alta leggibilità

come si usa recitare oggi in Italia

Documento impaginato da Joram Marino e rilasciato
sotto licenza CC BY-NC-ND

Per favore trattare questo testo con il dovuto
rispetto.

Birchat haMazon

Di shabbath, di Yom Tov e nei giorni in cui non si recita Tachannun si inizia con¹:

Shir amaalot beshuv **A.** et shivat Tzion, ainu kecholmim, az imalé sechok pinu, ulshonenu riná. Az iomerù vagoim igdil **A.** laassot im ele, igdil **A.** laassot immanu, ainu semechim. **S**huvá, **A.** et shevitenu, caafikim baneghev. **H**azoreim bedima beriná ikzoru. **A**loch ielech uvachò, nossé meshech Azarà; bo iavò veriná nossé alumotav.

Teilat **A.** iedaber pì vivarech col bassar shem codshò leolam vaed. **V**aanachnu nevarech ia meatá vead olam. **A**lleluià. **O**dù l'**A.** ki tov ki leolam chasdò. **M**i iemallel ghevurot **A.** iashmià kol teillatò.

fin qui.

¹ Con la notazione ✧ si intende facilitare l'identificazione del testo dei giorni feriali, per un'agevole recitazione quotidiana.

☆ Se ci sono più di 3 persone a tavola si inizia con²:

Rabotai nevarch

leì shem A. mevorach meattà vead olam

Birshut maranan verabbanan verabbotai
nevarech (Eloenu) sheachalnu mishellò.

Baruch (Eloenu) sheachalnu mishellò uvtuvò
agadol chainu. Baruch u uvaruch shemò

fin qui.

☆ Baruch attà A. Eloenu melech aolam, azan
et aolam kullò betuvò, bechen bechesed
uvrachamim u noten lechem lekol basar ki
leolam chasdò, uvtuvò aggadol tamid lo
chasar lanu veal iechar lanu mazon leolam
vaed, baavur shemò aggadol ki u El zan
umfarnes lakol, umetiv lakol, umechin mazon
lechol beriotav asher barà; Baruch attà A.
azan et akol.

☆ Nodè lechà A. Eloenu al sheinhalta
laavotenu eretz chemdà tovà urchavà, veal
sheotzetanu A. Eloenu meeretz Mitzraim
ufditanu mibet avadim, veal beritechà
shechatamta bivsarenu, veal Toratechà
shelimadtanu veal chukecha sheodatanu, veal

² Qui, le parti tra parentesi si recitano in 10 o più
persone

chaim, chen vachessed shechonantanu, veal
 achilat mazon sheattà zan, umfarnes otanu
 tamid bechol iom uvchol et uvchol shaà.

Di Chanukkà e Purim si aggiunge:

Ve'al hannissim ve'al happurkan ve'al
 hagghevurot ve'al hatteshu'ot ve'al
 hammilchamot, she'asita la'avotenu bayyamim
 ha hem bazeman hazzeh.

Di Chanukkà si prosegue:

Bime Mattityà ben Yochanan kohen gadol
 Chashmona'i uvanav, keshe'amdà malkhut
 Yavan harsha'ah 'al 'ammechà Israel,
 lehaskhicham toratecha uleha'aviram mechukè
 retzonekha. Ve'attà berachamekha harabbim,
 'amadta lahem be'et tzaratam, ravta et
 rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam,
 masarta gibborim beyad challashim, verabbim
 beyad me'attim, utme'im beyad tehorim,
 ursha'im beyad tzaddikim, vezedim beyad
 'oseke toratecha. Ulkhà 'asita shem gadol
 vekadosh be'olamechà, ul'ammechà Israel
 'asita teshuà gedolà ufurkan kehayyom
 hazzeh. Ve'achar kach ba'u vanechà lidvir
 betecha, ufinnu et hekhalekha, vetiharù et
 mikdashecha, vehidliku nerot bechatzrot

kodshekha, vekav'u shmonat yemè Chanukkah
ellu, lehodot ulehalel leshimkha haggadol.

fin qui.

Di Purim si prosegue:

Bime Mordekhai ve'Ester beShushan habbirà,
keshe'amad 'alehem Haman harashà, bikesh
lehashmid laharog ule'abbed et kol
hayehudim, minna'ar ve'ad zaken, taf
venashim, beyom echad, bishloshà 'asar
lechodesh shenem 'asar hu chodesh Adar
ushlalam lavoz. Ve'attà berachamechà
harabbim hefarta et 'atzatò, vekilkalta et
machashavtò, vahashevotà lò ghemulò
beroshò, vetalù otò ve'et banav 'al ha'etz.

fin qui.

☆ Ve al akol A. Eloenu anachnu modim lach
umvarechim otach itbarach shimchà befì kol
chai tamid leolam vaed, kakatuv veachaltà
vesavatta uverachtà et A. Eloecha al aaretz
attovà asher natan lach, baruch attà A. al
aaretz veal ammazon.

☆ Racheim A. Eloenu al Israel ammecha veal
Ierushalaim irecha veal Tzion mishkan
kevodecha veal malchut bet David
meshichecha veal abbait aggadol veakadosh

shenikrà shimchà alav, Eloenu, avinu reenu,
 zunnenu farnessenu vechalkelenu vearvichenu
 vearvach lanu A. Eloenu meerà mikol
 tzarotenu, venà al tatzrichenu, A. Eloenu, lò
 lidè matnat basar vadam velò lidè alvaatam,
 ki im leiadechà ammeleà, aftuka akedoshà
 vearchavà shelò nevosh velò nikalem leolam
 vaed.

Di Shabbath si aggiunge:

Retzè veachalizenu A. Eloenu bemitzvotucha,
 uvmitzvat iom ashevii ashabbat aggadol
 veakadosh azè, ki iom zé gadol vekadosh u
 lefanecha lishbot bo velanuach bo beavà,
 kemitzvat retzonecha, uvirtzonecha aniach
 lanu, A. Eloenu, shelò tei tzarà veiagon
 vaanachà beiom menuchatenu, vearenu A.
 Eloenu benechamot Tzion irecha uvevinian
 Ierushalaim ir kodshecha, ki attà u baal
 aieshuot uvaal anechamot.

fin qui.

Di Rosh Codesh, Yom Tov e Col haMoed si aggiunge:

Eloenu veEloè avotenu, iaalè veiavò,
 veiaggia veieraè veieratzè veishamà
 veippaked veizzacher zichronenu ufikdonenu
 vezichron avotenu, vezichron mashiach ben

David avdecha, vezichron Ierushalaim ir
kodshecha, vezichron kol ammechà bet Israel
lefanecha lifletà letovà, lechen ulchesed
ulrachamim lechaim (tovim) ulshalom, beiom
chag ammatzot azè, zochrenu A. Eloenu bò
letovà ufakdenu bò livrachà, veoshienu bò
lechaim tovim uvidvar ieshuà verachamim,
chus vechannenu verachem alenu veoshienu ki
elecha enenu, ki el melech channun verachum
attà.

fin qui.

✧ Uvnè Ierushalaim ir akodesh bimerà
beiamenu, baruch attà A. bonè berachamav
Ierushalaim amen.

✧ Baruch attà A. Eloenu melech aolam, ael
avinu malkenu, adirenu, boreenu goalenu
iotzerenu kedoshenu kedosh laakov, roenu roè
Israel, ammelech attov veammetiv lakol she
bechol iom va iom, u etiv u metiv u ietiv
lanu, u ghemalanu, u gomelenu, u igmelenu
laad, lechen ulchesed ulrachamim ulrevach,
atzalà veatzlachà, berachà vishuà, nechamà
parnasà vechalkallà, verachamim vechaim
veshalom vekol tov, umikol tuv leolam al
iechasserenu.

☆ Arachaman u imloch alenu leolam vaed;
arachaman u itbarach bashamaim uvaaretz;
arachaman u ishtabbach ledor dorim veitpaar
banu laad ulnetzach netzachim, veittadar
banu laad ulolmè olamim; arachaman u
ifarnesenu bechavod; arachaman u ishbor
ulenu veù iolichenu komemiut leartzenu;
arachaman u ishlach lanu berachà merubbà
babait azè veal shulchan zè sheachalnu alav;
arachaman u ishlach lanu et Eliau annavi
zachur latov, vivasser lanu besorot tovo
ieshuot venechamot.

☆ Arachaman u ievarech et medinat Israel,
reshit tzemichat gheulatenu; arachaman u
ievarech chialé tzavà aaganà leIsrael
aomdim al mishmar ghevul artzenu;
arachaman u iervarech et (avì morì) baal
abait azé veet (immì moratì) baalat abait
azé, otam veet beitam veet zaram veet kol
asher laem veet kol ammesubbin kan, otanu
veet kol asher lanu kemò shenitbarechù
avotenu Avraam, Itzchak velaakov bakol mikol
kol, ken ievarech otanu kullanu iachad
bivrachà shelemà, venomar amen.

☆ Bamarom ielammedù aleem vealenu
zechut sheteè lemishmeret shalom venissà
berachà meet A. utzdaccà mEloè ishenu,
venimtza chen vesechel tov beenè Eloim
veadam.

Di Shabbath si aggiunge:

Arachaman u ianchilenu iom she kullò
Shabbat umnuchà lechaiè aolamim

fin qui.

Di Rosh Kodesh si aggiunge:

Arachaman u iechaddesh 'alenu et hachodesh
hazè letovà velivrachà

fin qui.

Di Yom Tov si aggiunge:

Arachaman u ianchilenu iom she kullò tov

fin qui.

Di Rosh HaShanà si aggiunge:

Arachaman u iechaddesh 'alenu et hashanà
azot letovà velivrachà

fin qui.

Di Sukkot si aggiunge:

Arachaman u iakim lanu et sukkat David
hannofalet

fin qui.

☆ Arachaman u iezakkenu limot ammashiach ulchaiè aolam abbà; maghdil³ (migdol) ieshuot malkò veosè chesed limshichò, le David ulzarò ad olam; osè shalom bimromav u iaasè shalom alenu veal kol Israel veimrù amen.

☆ Irù et A. kedoshav ki en machsor lireav, kefirim rashù veraevu vedorshè A. lò iachserù kol tov; odu l'A. ki tov ki leolam chasdò, poteach et iadecha umasbia lechol chai ratzon; baruch agghever asher ivtach bA. veaià A. mivtachò; naar aiti gam zakanti velò raiti tzaddik neezav vezarò mevakesh lachem, A. oz leammò itten A. ievarech et ammò bashalom.

³Nei giorni in cui si recita Musaf di sostituire maghdil con migdol